

Панкратова Елена Александровна

МОДЕЛИРОВАНИЕ КУЛЬТУРНОГО ПРОСТРАНСТВА В РЕГИОНАЛЬНОМ КОМПОНЕНТЕ УЧЕБНИКА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРЕ КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКОГО НАСЛЕДИЯ ГОРОДА МУРОМА)

Статья посвящена проблеме проектирования содержания регионального компонента учебника иностранного языка. Предлагается моделировать культурное пространство, руководствуясь ценностным подходом, в соответствии с которым национальные ценности как содержательная основа проектируемого компонента представляются через местную специфику их воплощения на примере г. Муром Владимирской области. Рассматриваемый подход способствует сохранению и развитию национальной идентичности обучающихся в условиях межкультурной коммуникации.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/12-3/56.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 12(78): в 4-х ч. Ч. 3. С. 198-201. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/12-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

УДК 372.881.111.1

Статья посвящена проблеме проектирования содержания регионального компонента учебника иностранного языка. Предлагается моделировать культурное пространство, руководствуясь ценностным подходом, в соответствии с которым национальные ценности как содержательная основа проектируемого компонента представляются через местную специфику их воплощения на примере г. Муром Владимирской области. Рассматриваемый подход способствует сохранению и развитию национальной идентичности обучающихся в условиях межкультурной коммуникации.

Ключевые слова и фразы: учебник иностранного языка; региональный компонент; ценностный подход; национальные ценности; национальная идентичность; межкультурная коммуникация.

Панкратова Елена Александровна, к. пед. н., доцент
Муромский институт (филиал) Владимирского государственного университета
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых
elena-pan@mail.ru

МОДЕЛИРОВАНИЕ КУЛЬТУРНОГО ПРОСТРАНСТВА В РЕГИОНАЛЬНОМ КОМПОНЕНТЕ УЧЕБНИКА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРЕ КУЛЬТУРНО- ИСТОРИЧЕСКОГО НАСЛЕДИЯ ГОРОДА МУРОМА)

Данное исследование выполняется в рамках гранта РГНФ. Региональный конкурс «Центральная Россия: прошлое, настоящее, будущее» 2017 – Владимирская область. Проект № 17-16-33002.

Проблема подготовки студентов как эффективных участников межкультурной коммуникации средствами иностранного языка находится в центре внимания современной теории и методики обучения и воспитания. Иноязычное образование вносит особый вклад в развитие личности, поскольку оно связано с формированием человека культуры [2], в котором интегрируются родная и иностранная культура. Результативность процесса соизучения иностранного языка и культуры напрямую связана с культурным самоопределением обучающихся.

Проблема самоопределения личности рассматривалась учеными неоднократно. Так, П. В. Сысоев представил детальную разработку культурного самоопределения личности в рамках концепции языкового поликультурного образования [11]. Р. П. Мильруд описал данное явление в контексте растущего национального самосознания разных народов в условиях неоглобализации английского языка, акцентируя внимание на личностных изменениях в ситуациях соприкосновения родной и иностранной культур [6]. Самоопределение, по мнению ученого, – это внутренний психологический процесс формирования ценностно-нормативного сознания, связанного с выбором в пользу одного из вариантов деятельности, детерминированных конкретной культурой [Там же, с. 3]. Ученый также говорит об устойчивой тенденции на современном этапе развития человечества к утверждению английского языка как глобального языка, который лишен культурной принадлежности, поскольку он используется многими народами для осуществления личной и профессиональной коммуникации [Там же, с. 4].

Понятие межкультурной коммуникации предполагает равноправие культур, равные возможности участия в диалоге / полилоге представителей разных культур. Иначе доминирование только одного языка как носителя ценностей культуры одного типа может привести к дискриминации иных культур, будет препятствовать сохранению разнообразия культур и многополярности мирового устройства. Неслучайно российский ученый С. Г. Тер-Минасова говорит об обеспокоенности народов мира проблемой сохранности национальной идентичности из-за угрозы нивелирования национальных языков и культур в эпоху глобального распространения английского языка и заложенной в нем англо-саксонской культуры [12, с. 27]. В связи с этим С. Г. Тер-Минасова подчеркивает необходимость «соизучения иностранного языка и мира с родным языком и миром учащихся» [Там же, с. 26]. Иными словами, принцип изучения родного языка и культуры является необходимым условием для овладения иностранным языком как действенным средством общения в ситуациях межкультурного взаимодействия.

Созвучные идеи находим у А. Л. Бердичевского, который писал о том, что «познание “чужой” культуры может осуществляться только через свою собственную» [1, с. 18]. Автор утверждает, что «видение своей культуры через призму другой, образование определенной дистанции между собственной культурой и другой

через микродиалог в сознании» способствует формированию у обучающегося межкультурной компетенции, позволяющей участвовать в «межкультурных ситуациях, т.е. в контакте и конфликте культур» [Там же].

Реализация принципа диалога культур в рамках социокультурного подхода [9] предполагает контрастно-сопоставительное соизучение культур и цивилизаций в контексте их взаимного влияния, а также использование культуроведческого материала о родной стране, который позволяет развивать у обучающихся «культуру представления родной культуры на ИЯ в иноязычной среде», что продиктовано особенностями практики межкультурного общения, когда приходится не только интерпретировать иную культуру, но и представлять свою собственную [8, с. 21]. Вслед за многими авторами П. В. Сысоев, рассматривая модель формирования личности субъекта диалога культур, утверждает, что «адекватное понимание других невозможно без понимания себя» [10, с. 17], т.е. изучение родной культуры должно идти параллельно с изучением иноязычной культуры.

Рассматривая вопрос о нацеленности обучения иностранным языкам на формирование межкультурной компетенции, Н. Д. Гальскова и Н. И. Гез утверждают, что оно «призвано способствовать осознанию учащимися своей принадлежности к определенному этносу, региону своего проживания и государству в целом» [4, с. 75].

Задача формирования культурного самоопределения и самосознания личности поставлена в современных официальных документах на разных ступенях системы образования Российской Федерации. В настоящее время учебник иностранного языка как основное средство обучения приобретает новую функцию – функцию средства, которое способно моделировать культурное пространство, влияющее на культурное самоопределение личности и обладающее потенциалом к сохранению и развитию национальной идентичности обучающегося в условиях межкультурной коммуникации.

Потребность в учебниках, способных выполнять эту функцию, представляется актуальной, поскольку, как справедливо замечает Р. П. Мильруд, в условиях культурного многообразия современного мира закономерны процессы культурного самоопределения и стремления личности к национальной идентичности [6, с. 7].

Базовые национальные ценности представлены в настоящее время как основной элемент фундаментального ядра содержания образования в Российской Федерации. Иностранный язык, как и любая другая дисциплина, должен внести свой вклад в реализацию этого положения. Воспитание патриота и гражданина своей страны, по мнению С. Г. Тер-Минасовой, составляет основную воспитательную ценность данной дисциплины [12, с. 28]. Исходя из этого, наряду с изучением фактологического и страноведческого аспектов, особое значение приобретает ценностный аспект. Процесс обучения иностранному языку способствует развитию личности студента в соизмерении как минимум двух лингвокультур (иноязычной культуры и родной культуры), которое осуществляется на основе собственного мировидения и миропонимания, а также предполагает восприятие и рефлексию собственных ценностей [3, с. 7].

Представляется, что наиболее приемлемым для моделирования культурного пространства в учебнике иностранного языка будет ценностный подход. Он предполагает учет базовых национальных ценностей родной культуры. Целенаправленное обучение в контексте межкультурной коммуникации предполагает осознание обучающимися собственных традиционных ценностей, лежащих в основе русской культуры, и формирует готовность к достойному представлению Родины в условиях равного межкультурного диалога.

С позиции воспитания патриотизма региональный (краеведческий) компонент должен быть обязательно включен в состав учебника иностранного языка. Это связано с тем, что естественное пространство для межкультурной коммуникации формирует окружающая студента национальная культурная действительность. В данном исследовании используются базовые русские ценности как содержательная основа проектируемого культурного пространства. Основываясь на ценностном подходе (в противовес общепринятому хронологическому), при рассмотрении культурно-исторического наследия малых городов предлагается проектировать содержание путем представления национальных русских ценностей через местную специфику их воплощения на примере города Муром Владимирской области.

Описываемая модель культурного пространства, детерминирующая содержание проектируемого учебника иностранного языка, включает пять элементов: культурное поле деятельности человека-носителя родной лингвокультуры, мир культурных объектов, семиотическое поле культуры, социокультурная коммуникация, диалог культур [7; 14].

Учитывая деятельностный характер культуры, в качестве базового элемента рассматривается культурное поле деятельности человека-носителя родной лингвокультуры. Содержание культурного поля деятельности может быть представлено как совокупность разных видов деятельности: личной, семейной, общественной и др., – которые детерминированы ценностными ориентирами, сформированными в рамках родной культуры.

Следующий элемент, связанный с культурным полем деятельности, называется миром культурных объектов. Объекты культуры выступают как продукты деятельности человека, в которых опредмечены три вида смыслов: ценности, знания и регулятивы. Методическая интерпретация содержания элемента предполагает рассмотрение традиционных ценностей русской культуры как группы объектов, которая детерминирует все остальные составляющие, а именно: знания, отражающие информацию об историческом развитии культуры, и регулятивы социальной деятельности, такие как способы осуществления и средства организации жизнедеятельности русских людей, а также правила приемлемого поведения в обществе.

Предлагается рассматривать объекты-ценности как совокупность ценностей, сгруппированных вокруг одного ценностного ядра, в качестве которого выступает ценность патриотизма. Патриотизм предполагает

любовь к Родине, уважение к своему народу, гордость за свою малую родину. Данная ценность позволяет личности в условиях поликультурности мирового пространства сознательно самоопределиваться с позиции принадлежности к конкретной культуре. Сфера вокруг ядра может быть представлена базовыми ценностями, которые обладают потенциалом к сохранению и развитию национальной идентичности обучающихся. Эта сфера включает ценность гражданственности, ценность семьи, ценность жизни человека и др.

Ценность гражданственности предполагает российскую гражданскую идентичность, гражданскую позицию индивида как активного и ответственного члена российского общества, готового к служению Отечеству. В местном выражении данная ценность может быть представлена на примере богатырского служения Илии Муромца.

Ценность семьи в русской культуре связана с формированием национального характера, готовности к самопожертвованию. В местной интерпретации эта ценность представляется на примере семьи русских православных святого благоверного князя Петра и святой благоверной княгини Февронии, которые стали символами семейной верности, преданности, настоящей любви, готовности идти на жертву ради любимого человека.

Ценность жизни человека в русской интерпретации связана со служением людям, жертвенностью. Местная специфика ее воплощения может быть представлена на примере праведной Иулиании Лазаревской, которая посвятила свою жизнь нуждающимся.

Следующий элемент системы именуется миром субъектов культуры. Рассматривая вопрос соотношения человека и культуры на страницах культурологической литературы, находим положение о том, что коллективная жизнедеятельность порождает культуру, однако именно отдельный человек выступает в качестве «продукта культуры», «творения культуры», «потребителя культуры», «производителя культуры» / «творца культуры», «транслятора культуры» [5; 13]. Методическая интерпретация содержания данного элемента предполагает рассмотрение человека русской культуры в двух ипостасях: в качестве «творца культуры», индивидуальности (носителя уникального соединения элементов социального опыта) на примере Илии Муромца, Петра и Февронии Муромских, Иулиании Лазаревской, а также «творения культуры», обычного человека (носителя социально-типического опыта, исполнителя культурных норм), для которого «творцы» русской культуры служат идеалом, примером достойного образа жизни.

Исходя из принципа семиотического характера культуры, в качестве верхнего элемента выступает семиотическое поле культуры, которое представляет собой «мир знаков», при этом знак – это предмет, который выступает в качестве носителя информации о других предметах и используется для ее приобретения, хранения, переработки и передачи [5]. Знакомство с иной культурой начинается именно с этого элемента. Изучающий другую культуру при помощи органов чувств в первую очередь воспринимает знаковую оболочку материального предмета и только затем находит закодированный в нем смысл. В нашем исследовании больший интерес представляют вторичные языки, выделяемые в соответствии с каналом восприятия инофоном закодированного смысла. Они включают визуальные системы (язык живописи, скульптуры, архитектуры), аудиальные системы (язык музыки), аудиовизуальные системы (язык танца). Каждый из упомянутых языков моделирует культуру, используя специфические средства кодирования информации. Представление памятников, зданий, произведений искусств осуществляется через воплощенные в них ценности русской культуры. Так, образ Илии Муромца воплощен в памятниках, живописи, музыке; образ Петра и Февронии Муромских нашел отражение в атрибутах праздника Дня семьи, любви и верности (инициатива проведения которого принадлежит студентам Муромского института), памятнике, святых мощах; образ Иулиании Лазаревской сохраняется на иконах в сельском храме и в храме-аудитории, созданном в ее память при Муромском институте.

Элемент социокультурной коммуникации объединяет все описанные ранее элементы в единое целое и дает возможность функционировать всем внутренним связям, нацеливая на проявление свойств ее элементов в реальном культурном пространстве. Этот элемент объединяет все элементы на основании представления социокультурной специфики региона в вербальной и невербальной форме.

Последний элемент системы как открытый, нацеленный на созидание разнообразных связующих, двусторонне направленных линий – диалог культур. Его содержание регламентирует использования иностранного языка как средства адекватного представления родной культуры и как средства коммуникации различных культур мира.

Таким образом, предлагаемый ценностный подход к проектированию регионального компонента учебника иностранного языка является наиболее приемлемым с позиции формирования у обучающихся готовности представлять на иностранном языке родную культуру на примере малой родины в рамках естественного межкультурного общения и с точки зрения развития интереса к русской культуре у представителей других лингвокультурных общностей. Учебник иностранного языка в этом случае выполняет функцию средства, которое, моделируя культурное пространство, влияет на культурное самоопределение личности, тем самым обладая потенциалом для сохранения и развития национальной идентичности обучающегося в процессе межкультурной коммуникации.

Список источников

1. Бердичевский А. Л. Содержание обучения иностранному языку на основе базовой культуры личности // Иностранные языки в школе. 2004. № 2. С. 17-20.
2. Бондаревская Е. В. Теория и практика личностно-ориентированного образования. Ростов н/Д.: Изд-во Рост. пед. ун-та, 2000. 352 с.

3. Гальскова Н. Д. Межкультурное обучение: проблема целей и содержания обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 2004. № 1. С. 2-8.
4. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие. М.: Академия, 2013. 336 с.
5. **Культурология**: учебник / под ред. Ю. Н. Солонина, М. С. Кагана. М.: Высшее образование, 2009. 566 с.
6. Мильруд Р. П. Культурное самоопределение личности в образовательном курсе английского языка // Иностранные языки в школе. 2016. № 7. С. 2-8.
7. Панкратова Е. А. Методическое описание правовой культуры: монография. Саарбрюккен: Lambert Academic Publishing, 2012. 89 p.
8. Сафонова В. В. Культуроведение в системе современного языкового образования // Иностранные языки в школе. 2001. № 3. С. 17-24.
9. Сафонова В. В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам. М.: Высшая школа; Амскорт Интернэшнл, 1991. 305 с.
10. Сысоев П. В. Концепция языкового поликультурного образования (на материале культуроведения США): монография. М.: Еврошкола, 2003. 406 с.
11. Сысоев П. В. Культурное самоопределение обучающихся в условиях языкового поликультурного образования // Иностранные языки в школе. 2004. № 4. С. 17-25.
12. Тер-Минасова С. Г. Преподавание иностранных языков в современной России: «Нужно подумать...» // Иностранные языки в школе. 2015. № 11. С. 21-29.
13. Флиер А. Я. Культурология для культурологов: учеб. пособие. М.: Академический проект, 2000. 496 с.
14. Pankratova E. A. A methodological model of professional culture in teaching English with a focus on cross-cultural communication // International Multidisciplinary Scientific Conferences on Social Sciences and Arts. SGen2014 Conference Proceedings (Albena, Bulgaria, 1-10 September, 2014). Albena, 2014. P. 599-605.

MODELING CULTURAL SPACE IN THE REGIONAL COMPONENT OF A FOREIGN LANGUAGE TEXTBOOK (BY THE EXAMPLE OF THE CULTURAL AND HISTORICAL HERITAGE OF MUROM)

Pankratova Elena Aleksandrovna, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor
Murom Institute (Branch) of the Vladimir State University named after Alexander and Nikolay Stoletovs
elena-pan@mail.ru

The article is devoted to the problem of elaborating the content of a regional component of a foreign language textbook. It is proposed to model the cultural space, guided by the value approach, according to which national values as the content basis of the projected component are represented through the local specificity of their realization by the example of Murom in the Vladimir region. This approach contributes to the preservation and development of students' national identity in the context of cross-cultural communication.

Key words and phrases: foreign language textbook; regional component; value approach; national values; national identity; cross-cultural communication.

УДК 378.22

Статья посвящена проблеме развития эстетической компетентности студентов в условиях творческой деятельности на примере будущих психологов – социальных педагогов. Обсуждаются факторы, оказывающие влияние на функционирование системы эстетического образования. Показано, что эстетическая компетентность личности является результатом развития творческого воображения, творческой деятельности, художественно-эстетического восприятия мира, эмоционально-чувственных реакций в сфере художественно-эстетического, а также культурно-эстетических установок. Выявлены условия развития эстетической компетентности.

Ключевые слова и фразы: эстетическая компетентность; развитие; творческая деятельность; самореализация; среда; психолого-педагогические условия; средства искусства.

Поселягина Лариса Вячеславовна, к. пед. н., доцент
Казанский инновационный университет имени В. Г. Тимирязова
Livnevy@mail.ru

РАЗВИТИЕ ЭСТЕТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СТУДЕНТОВ В УСЛОВИЯХ ТВОРЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

В настоящее время актуальными являются проблемы контроля качества педагогических систем. Значимой является оценка эффективности результатов взаимодействия участников образовательного процесса. Эффективность понимается как отношение эффекта деятельности системы или человека к затраченным на достижение